

Apstiprināti Biedru sapulcē
Rīgā, 2021.gada 9.jūnijā

Approved by the General meeting in
Riga, June 9, 2021

“Swedish Chamber of Commerce in Latvia”

STATŪTI

(jaunā redakcijā)

CHARTER of

Swedish Chamber of Commerce in Latvia

(new wording)

1. nodaļa. Nosaukums un mērķi.

1.1. „*Swedish Chamber of Commerce in Latvia*” ir biedrība. Biedrības nosaukums ir “*Swedish Chamber of Commerce in Latvia*” (turpmāk tekstā - Biedrība).

1.2. Biedrības mērķi:

1.2.1. stiprināt un attīstīt tirdzniecības sakarus un investīcijas starp Zviedriju un Latviju;

1.2.2. sekmēt Biedrības biedru intereses;

1.2.3. nodrošināt uzņēmējdarbības sakarus starp Zviedriju un Latviju.

1.3. Biedrība var dibināt teritoriālās struktūrvienības, pamatojoties uz Biedrības biedru sapulces (turpmāk – Biedru sapulce) lēmumu.

2. nodaļa. Tiesībspēja.

2.1. Biedrība ir juridiska persona.

3. nodaļa. Dalība Biedrībā.

3.1. Biedrībā ir biedri un goda biedri.

3.1.1. Biedri

Par Biedrības biedriem var kļūt fiziskas un juridiskas personas, kas atbalsta Biedrības mērķus.

3.1.2. Goda biedri

Persona, kura izpilda nosacījumus, lai kļūtu par Biedrības biedru, un kura ir sniegusi izcilu ieguldījumu Biedrības darbībā un ievērojami veicinājušas tirdzniecības sakarus starp Zviedriju un Latviju, Biedrības valde (turpmāk – Valde) var izvirzīt un Biedru sapulce var ievēlēt par Biedrības goda biedru, ja iepriekš saņemta šīs personas piekrišana.

Goda biedriem ir tādas pašas tiesības un pienākumi kā biedriem, taču tiem nav pienākuma maksāt biedra naudu (turpmāk – Biedra nauda).

Article 1. Name and aims.

1.1. “*Swedish Chamber of Commerce in Latvia*” is an association. The name of the association is “*Swedish Chamber of Commerce in Latvia*” (hereinafter – Chamber).

1.2. The aims of the Chamber are:

1.2.1. to encourage and to expand trade connections and investments between Sweden and Latvia;

1.2.2. promote the interests of the members of the Chamber;

1.2.3. provide a business network between Sweden and Latvia.

1.3. The Chamber may establish territorial divisions on the basis of decision of the members’ meeting of the Chamber (hereinafter – the General meeting).

Article 2. Legal capacity.

2.1. The Chamber is a legal entity.

Article 3. Membership.

3.1. Chamber includes members and honorary members.

3.1.1. Members

Natural and legal persons who support the goals of the Chamber can become members of the Chamber.

3.1.2. Honorary members

A person, who qualifies to become member of the Chamber and who has demonstrated outstanding service to the Chamber and distinguished in promoting the trade connections between Sweden and Latvia, can be nominated by the board of the Chamber (hereinafter – the Board) and elected by the General meeting as honorary member of the Chamber, if prior consent of such person is received.

Honorary members have the same rights and obligations as members, except they do not pay the membership fee (hereinafter – Membership fee).

4. nodaļa. Jaunu biedru uzņemšanas procedūra.

4.1 Personai, kura vēlas iestāties Biedrībā, ir jāiesniedz iesniegums Valdei. Jauno biedru uzņem ar Valdes lēmumu.

5. nodaļa. Biedru izstāšanās un izslēgšanas procedūra.

5.1. Biedrības biedrs var izstāties no Biedrības, iesniedzot paziņojumu Valdē vismaz 2 (divus) mēnešus pirms izstāšanās. Ja izstāšanās paziņojums nav iesniegts līdz 1.novembrim, ikgadējā Biedra nauda maksājama par pilnu nākamo gadu.

5.2. Biedru var izslēgt no Biedrības ar Valdes lēmumu, ja šī biedra darbība ir pretēja Biedrības mērķiem un uzdevumiem, tajā skaitā, ja biedrs ir uzkrājis parādu pret Biedrību.

Biedram, par kura izslēgšanu paredzēts lemts Valdes sēdē, ir tiesības aizstāvēties, pirms attiecīgās Valdes sēdes iesniedzot Valdei rakstveida paskaidrojumus.

6. nodaļa. Biedru tiesības un pienākumi.

6.1. Biedrības biedriem ir sekojoši pienākumi:

6.1.1. maksāt Biedra naudu Biedru sapulces noteiktajā apmērā un termiņā;

6.1.2. pildīt Valdes lēmumus un ievērot šo statūtu noteikumus;

6.1.3. informēt Valdi par paredzamo izstāšanos no Biedrības, iesniedzot rakstisku paziņojumu Valdei vismaz 2 (divus) mēnešus pirms izstāšanās.

6.2. Biedrības biedriem ir sekojošas tiesības:

Article 4. Procedure of admitting new members.

4.1. A person willing to be admitted to the Chamber shall submit an application to the Board. The new member is admitted by the decision of the Board.

Article 5. Procedure of resigning and expulsion of members.

5.1. A member may resign from the Chamber by submitting a notice to the Board at least 2 (two) months in advance of the resignation. Unless the resignation notice has been submitted prior to November 1, the resigning member shall pay the annual Membership fee for the entire next year.

5.2. A member may be expelled from the Chamber by a Board decision, if the activity of such member contradicts to the goals and tasks of the Chamber, including if the member has accumulated debt to the Chamber.

The member that is considered for expulsion by the Board has the right to defend itself by providing written explanations to the Board before the respective Board meeting.

Article 6. Rights and obligations of members.

6.1. The members of the Chamber have following obligations:

6.1.1. to pay Membership fee in the amount and term decided by the General meeting;

6.1.2. to fulfil the resolutions made by the Board and follow the provisions of this Charter;

6.1.3. to inform the Board on the intended resignation from the Chamber by submitting a written notice at least 2 (two) months before such resignation.

6.2. The members of the Chamber have following rights:

6.2.1. gatavot ierosinājumus un priekšlikumus Biedrības noteikto mērķu sasniegšanai;

6.2.2. piedalīties Biedrības pasākumos;

6.2.3. iepazīties ar Valdes sēžu un Biedru sapulču protokoliem;

6.2.4. saskaņā ar Statūtiem personiski vai ar pārstāvja starpniecību lemt par jebkuriem finansiāliem vai cita veida jautājumiem;

6.2.5. piedalīties Biedru sapulcē un būt nominētiem Valdē, ja viņi ir samaksājuši Biedra naudu par attiecīgo gadu;

6.2.6. saskaņā ar Statūtiem iecelt un atcelt Valdes locekļus un revidentu;

6.2.7. izstāties no Biedrības saskaņā ar Statūtos paredzētajiem noteikumiem, iesniedzot rakstveida paziņojumu Valdei.

7. nodaļa. Goda priekšsēdētājs.

7.1. Valde var ievēlēt Zviedrijas vēstnieku Latvijā par Biedrības goda priekšsēdētāju, ja tam ir saņemta vēstnieka piekrišana.

8. nodaļa. Pārvaldes institūcijas.

8.1. Biedrības pārvaldes institūcijas ir Biedru sapulce un Valde. Valde pēc saviem ieskatiem var iecelt izpilddirektoru, kurš darbojas saskaņā ar Valdes lēmumiem.

8.2. Valdes locekļi pilda savus pienākumus bez atlīdzības.

9. nodaļa. Valdes ievēlēšana.

9.1. Valde sastāv no 9 (deviņiem) Valdes locekļiem.

9.2. Valdes locekļus ievēl Biedru sapulce.

9.3. Valdes locekļi tiek ievēlēti uz 2 (divu) gadu termiņu.

6.2.1. to make suggestions and proposals with the purpose to reach the goals of the Chamber;

6.2.2. to take part in the activities of the Chamber;

6.2.3. to study minutes of meetings of the Board and of the General meetings;

6.2.4. according to the Charter to decide in person or through an authorized person on any issue of financial or other nature;

6.2.5. to take part in the General meeting and to be nominated to the Board if they have paid the Membership fee for respective year;

6.2.6. according to the Charter to appoint and dismiss Board members and the Auditor;

6.2.7. to resign from the Chamber according to the terms provided for by the Charter by handing in a written notice to the Board.

Article 7. Honorary Chairman.

7.1. The Board may elect the Swedish Ambassador in Latvia as honorary Chairman of the Society, if the ambassador's consent is received.

Article 8. Administration.

8.1. Administrative bodies of the Chamber are the General meeting and the Board. The Board may at own discretion appoint Executive Director who acts according to the Board resolutions.

8.2. Board members carry out their obligations without remuneration.

Article 9. Board election.

9.1. The Board consists of 9 (nine) Board members.

9.2. The Board members are elected by the General meeting.

9.3. Board members shall be elected for the period of 2 (two) years.

9.3.1. Gados, kuri beidzas ar nepāra skaitli, Biedru sapulce ievēl 4 (četrus) Valdes locekļus.

9.3.2. Gados, kuri beidzas ar pāra skaitli, Biedru sapulce ievēl 5 (piecus) Valdes locekļus.

9.4. Valdes locekļu kandidātus nominē nominācijas komiteja (turpmāk – Nominācijas komiteja) vai Valde. Katram Biedrības biedram ir tiesības nominēt savu kandidatūru, iesniedzot Valdei pieteikumu ne vēlāk kā 14 (četrpadsmit) dienas pirms kārtējās Biedru sapulces.

Nominācijas komiteja sastāv no 3 (trīs) biedriem, kurus nominē Valde un ievēl Biedru sapulce, un darbojas saskaņā ar Valdes apstiprinātu nolikumu.

9.5. Valde ievēl Valdes priekšsēdētāju un priekšsēdētāja vietnieku no Valdes locekļu vidus uz periodu līdz nākamajai kārtējai Biedru sapulcei.

9.6. Ja Valdes priekšsēdētājs atkāpjas un/vai tiek atsaukts no amata, tad šī amata pienākumus līdz jauna Valdes priekšsēdētāja ievēlēšanai pilda Valdes priekšsēdētāja vietnieks. Ja jebkurš Valdes loceklis atkāpjas un/vai tiek atsaukts no amata, tad nākamajā Biedru sapulcē viņa vietā tiek ievēlēts jauns Valdes loceklis līdz atlikušā termiņa, kas bija noteikts Valdes loceklim, kurš ir atkāpies un/vai atsaukts no amata, beigām.

9.7. Valde var lemt par darba grupu un citu *ad hoc* grupu izveidošanu, ja Valde to uzskata par nepieciešamu.

10. nodaļa. Valdes sapulces.

10.1. Valdes sapulces tiek sasauktas vismaz 6 (sešas) reizes gadā. Ja nepieciešams, var tikt sasauktas Valdes ārkārtas sapulces.

10.2. Lēmuma pieņemšanai ir nepieciešama vismaz 5 (piecu) Valdes locekļu klātbūtne sapulcē. Lēmums tiek pieņemts ar klātesošo

9.3.1. In odd-numbered years the General meeting elects 4 (four) Board members.

9.3.2. In even-numbered years the General meeting elects 5 (five) Board members.

9.4. The candidates to the Board are nominated by the nomination committee (hereinafter – the Nomination committee) or the Board. Any member of the Chamber is entitled to nominate its candidature by submitting an application to the Board no later than 14 (fourteen) days before the annual General meeting.

The Nomination committee shall consist of 3 (three) members to be nominated by the Board and elected by the General meeting, and shall work according to regulations approved by the Board.

9.5. The Board elects from among its members the Chairman and Deputy Chairman of the Board for a period until next annual General meeting.

9.6. In case the Chairman of the Board resigns and/or is recalled, the Deputy Chairman of the Board fills the position until a new Chairman of the Board is elected. If any Board member resigns and/or is recalled, a new Board member shall be elected by the next General meeting in its place until the end of the term that was set to the Board member who resigned and/or was recalled.

9.7. The Board may decide upon the formation of working committees and other *ad hoc* groups, as the Board deems necessary.

Article 10. Board meetings.

10.1. Board meetings are held at least 6 (six) times per year. If deemed necessary, extraordinary Board meetings can be called.

10.2. In order to pass a resolution at least 5 (five) Board members shall be present at the meeting. Resolution is adopted by a majority

balsu vairākumu. Balsīm sadaloties vienādi, Valdes priekšsēdētājam ir izšķirošā balss.

10.3. Valdes ārkārtas sapulci sasauc Valdes priekšsēdētājs pēc savas iniciatīvas vai uz jebkura cita Valdes locekļa pieprasījuma pamata.

11. nodaļa. Valdes pārstāvības tiesības.

11.1. Biedrību pārstāv Valdes priekšsēdētājs atsevišķi vai jebkuri divi Valdes locekļi kopīgi.

12. nodaļa. Valdes kompetence.

12.1. Valdes kompetence ir sekojoša:

12.1.1. vadīt Biedrības darbu, lai realizētu Biedrības mērķus, un iesniegt gada pārskatu par Biedrības darbību;

12.1.2. veikt Biedrības biedru reģistrāciju;

12.1.3. iesniegt Biedru sapulcei priekšlikumus par Biedru naudas apmēru;

12.1.4. pieņemt lēmumus par kustamas un nekustamas mantas pirkšanu un atsavināšanu;

12.1.5. lemt par Biedrības struktūrvienību izveidi;

12.1.6. efektīvi izmantot Biedrības finansiālos līdzekļus;

12.1.7. lemt par Biedrības biedru izslēgšanu saskaņā ar Statūtu noteikumiem;

12.1.8. apstiprināt un iesniegt Statūtu grozījumus un citus priekšlikumus Biedru sapulcei;

12.1.9. nominēt Nominācijas komitejas locekļi un revidenta kandidātus.

13. nodaļa. Biedru sapulce.

13.1. Biedrības kārtējā Biedru sapulce ir jāsasauca pirms 15.jūnija.

13.2. Biedru sapulces kompetencē ir sekojoši jautājumi:

of present votes. In case of parity of votes, the Chairman of the Board holds the decisive vote in the voting.

10.3. Extraordinary Board meeting shall be called by the Chairman of the Board on its own initiative, or on the basis of the request of any other member of the Board.

Article 11. The representation rights of the Board.

11.1. The Chamber shall be represented by the Chairman of the Board separately, or by any two Board members jointly.

Article 12. Competence of the Board.

12.1. The Board has following competence:

12.1.1. to manage activities of the Chamber in order to reach due fulfilment of the goals and hand in the annual report on the activities of the Chamber;

12.1.2. to organize registration of members of the Chamber;

12.1.3. to suggest the amount of Membership fee to the General meeting;

12.1.4. to pass a resolution on acquisition and alienation of movable and immovable property;

12.1.5. to decide on establishing of divisions of the Chamber;

12.1.6. to use efficiently financial resources of the Chamber;

12.1.7. to decide about expulsion of members of the Chamber according to the provisions of the Charter;

12.1.8. to accept and hand in amendments to the Charter and other proposals to the General meeting;

12.1.9. to nominate candidates to the Nomination committee and the Auditor.

Article 13. General meeting.

13.1. Annual General meeting shall be held before June 15.

13.2. The following issues are within the competence of the General meeting:

- 13.2.1. Biedru sapulces priekšsēdētāja, sekretāra un divu balsu skaitītāju ievēlēšana;
- 13.2.2. Biedru sapulces sasaukšanas procedūras pareizības pārbaude;
- 13.2.3. revidenta ziņojuma un gada pārskata apstiprināšana;
- 13.2.4. kārtējā aktivitāšu pārskata pārbaude;
- 13.2.5. Valdes locekļu ievēlēšana uz 2 (divu) gadu periodu;
- 13.2.6. Nominācijas komitejas locekļu ievēlēšana uz 1 (viena) gada periodu;
- 13.2.7. revidenta ievēlēšana uz 1 (viena) gada periodu;
- 13.2.8. Statūtu grozījumu apstiprināšana;
- 13.2.9. citi jautājumi.

13.3. Biedru sapulces kvorums ir vairāk kā 50 (piecdesmit) % no Biedrības biedriem vai viņu pilnvarotiem pārstāvjiem.

13.4. Paziņojums par Biedru sapulci ir jānosūta biedriem rakstveidā pa pastu vai elektroniski vismaz 14 (četrpadsmit) dienas pirms kārtējās Biedru sapulces sasaukšanas dienas. Paziņojumā jānorāda Biedru sapulces darba kārtība, kā arī pielikumā jābūt gada pārskatam un kārtējam aktivitāšu pārskatam.

13.5. Valde var sasaukt ārkārtas Biedru sapulci. Paziņojumi jānosūta biedriem vismaz 14 (četrpadsmit) dienas pirms ārkārtas Biedru sapulces sasaukšanas.

14.nodaļa Finanšu gads un revīzija.

14.1. Biedrības finanšu gads ir kalendārais gads.

14.2. Revidents veic Biedrības saimnieciskās un finanšu darbības revīziju.

14.3. Revidentam jāiesniedz ziņojums Valdei un vēlāk jāiepazīstina ar ziņojumu kārtējā Biedru sapulce.

- 13.2.1. election of the Chairman of the General meeting, Secretary and two Adjusters;
- 13.2.2. checking of the correctness of the procedure for calling the General meeting;
- 13.2.3. approval of Auditors' report and annual report;
- 13.2.4. review of the annual activity report;
- 13.2.5. election of the Board members for the period of 2 (two) years;
- 13.2.6. election of Nomination committee members for the period of 1 (one) year;
- 13.2.7. election of Auditor for the period of 1 (one) year;
- 13.2.8. approval of amendments to the Charter;
- 13.2.9. other issues.

13.3. Quorum of the General meeting is formed by more than 50 (fifty) % of the Chamber members or their authorized representatives.

13.4. Invitation to the General meeting shall be made in writing by post or e-mail and shall be sent out to the members no less than 14 (fourteen) days before the General meeting is held. The invitation shall include the agenda of the General meeting as well as the annual report and annual activity report shall be enclosed.

13.5. The Board may call an extraordinary General meeting. Invitations shall be sent to the members at least 14 (fourteen) days before the extraordinary General meeting is held.

Article 14. Accounting year and Audit.

14.1. The Chamber's accounting year shall cover a calendar year.

14.2. The Auditor shall perform audit of the economic and financial activities of the Chamber.

14.3. The Auditor shall submit its report to the Board, and later present the report to the annual General meeting.

15. nodaļa. Finanšu līdzekļu iegūšana un izlietošana.

15.1. Biedru naudas apmēru nosaka kārtējā Biedru sapulce pēc Valdes priekšlikuma. Biedru nauda ir jāmaksā par tekošo kalendāro gadu.

15.2. Biedrībai ir tiesības saņemt ziedojumus un dāvinājumus.

15.3. Biedrības finanšu līdzekļi tiek izlietoti saskaņā ar Biedrības mērķiem un uzdevumiem.

16.nodaļa. Brīvprātīga likvidācija.

16.1. Biedrības darbība tiek izbeigta pamatojoties uz Biedru sapulces lēmumu vai uz citiem tiesību aktos noteiktajiem pamatiem.

16.2. Likvidācijas procesā atlikušo naudu un mantu normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā likvidācijas komisija sadala Biedrības biedriem.

Rīga, 2021.gada 9.jūnijā / Riga, June 9, 2021

Valdes priekšsēdētājs / Chairman of the Board:

Article 15. Procedure of acquisition and use of financial resources.

15.1. The amount of the Membership fee shall be determined by annual General meeting upon recommendations of the Board. The Membership fee shall be due for the current calendar year.

15.2. The Chamber is entitled to accept donations and grants.

15.3. The funds of the Chamber shall be used in accordance with the goals and objectives of the Chamber.

Article 16. Voluntary liquidation.

16.1. The liquidation of the Chamber is performed pursuant to a decision of the General meeting or on another basis set by the legal acts.

16.2. The money and property remaining after the liquidation process is divided among the members of the Chamber, in order set by laws and regulations.